

# ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

## 1. rész

Amely létrejött egyrészről

- **Euro-Expert Team Kereskedelmi, Idegenforgalmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság.**

székhelye: 4400 Nyíregyháza, Nagyvárad u. 22/A.

cégjegyzékszám: 15-09-068235

adószáma: 13003924-2-15.

képviselője: Pták István ügyvezető

számlaszám: 10404405-0009905-00000001

mint eladó (a továbbiakban Eladó); másrészről

- **Polgár Város Önkormányzata**

címe: 4090 Polgár, Barankovics tér 5.

adószám: 15373388-2-09

képviselője: Tóth József, polgármester.

számlaszám: Polgári Takarékszövetkezet, 61200216-11052733

mint vevő (a továbbiakban Vevő) között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek mellett:

### 1. Előzmények

A Szerződő Felek megállapítják, hogy a Vevő KÉ 18548/2010., számon közbeszerzési eljárást indított adásvételi szerződés Polgár Város fenntartásában lévő Napsugár Óvoda meglévő épületének felújítás és bővítéshez kapcsolódó eszközbeszerzés tárgyában. Az eljárás nyertese az Eladó, mint ajánlattevő lett.

A Szerződő Felek a jelen adásvételi szerződést a közbeszerzési eljárásban a Vevő, mint ajánlatkérő ajánlattételi felhívása és dokumentációja, valamint az Eladó, mint nyertes ajánlattevő ajánlata szerint kötik meg. Ezen alapdokumentumok a adásvételi szerződés szerves részét képezik. Amennyiben a adásvételi szerződés, az ajánlattételi felhívás, az ajánlattételi dokumentáció és az ajánlat rendelkezései között eltérés van, úgy a dokumentumokat ezen sorrendben kell irányadónak tekinteni. Jogszabályi kötelezés esetét kivéve semmis minden olyan kikötés, amely ellentétes a fenti rögzített dokumentumok bármelyikével.

A project azonosítója: 457/2010

Szerződő felek rögzítik, hogy a Vevő a beszerzés tárgyával szemben támasztott műszaki követelményeket az ajánlati dokumentációban határozta meg.

### 2. Szerződés tárgya és mennyisége

Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képező, 1. számú mellékletben felsorolt eszközöket a jelen szerződésben rögzítettek szerint leszállítja





Vevő részére, és az eszközök tulajdonjogát átruházza. A Vevő köteles az eszközöket átvenni és annak ellenértékét határidőben megfizetni.

### 3. A teljesítés határideje az átadás-átvétel módja

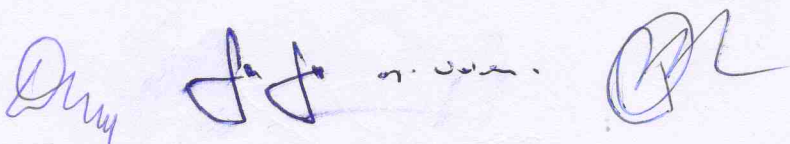
- 3.1. Szerződő felek rögzítik, hogy a teljesítés helye: Polgár, Bessenyei u. 4-5. szám alatt található Napsugár Óvoda.
- 3.2. Az Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy a eszközöket 2010. október 20. napjáig előre egyeztetett időpontban a Vevő részére átadja.
- 3.3. Szerződő felek rögzítik, hogy a teljesítés helyének megjelölt Napsugár Óvoda felújítása és átalakítása történik, melynek befejezési határideje várhatóan: 2010. október 22. Az óvoda megnyitásának időpontja: 2010. november 1. napja.

Szerződő felek a teljesítés időpontja vonatkozásában – tekintettel arra, hogy az építési beruházás befejezésének határidejében előfordulhat változás – akként állapodnak meg, hogy a Vevő az eszközök leszállítását megelőző legalább 7 napon belül értesíti az Eladót a teljesítés időpontjáról.

A teljesítés időpontjában az eszközök rendeltetési helyének alkalmasnak kell lennie az eszközök beszerelésére és adott esetben üzembe helyezésére.

### 4. Szerződő felek jogai és kötelezettségei

- 4.1. Vevő köteles a eszközök átadásakor a rendeltetési helyet meghatározni, valamint az Eladó képviselőjének és alkalmazottainak a munkaterületet átadni a be- és felszereléshez, valamint a 2. számú mellékletben tételesen felsorolt eszközök üzembe helyezéséhez.
- 4.2. Vevő köteles a eszközöket az átadott használati utasításnak megfelelően rendeltetésszerűen használni. Vevő az eszközök működtetése során észlelt hibákról haladéktalanul köteles írásban értesíteni az Eladót.
- 4.3. Azoknál az eszközöknél, amelyeknél üzembe helyezés szükséges, a felek az üzembe helyezés megtörténtéről jegyzőkönyvet vesznek fel, melynek 1-1 példánya szerződő feleknél marad.
- 4.4. Az Eladó szavatol azért, hogy a eszközök a rendeltetésszerű használatra alkalmasak, valamint mentesek mindenfajta gyártási, tervezési, fejlesztési (konstrukciós), anyagbeli kivitelezési hibától, továbbá jótáll minden olyan hibáért amelyek az Eladó magatartásából vagy mulasztásából erednek. Az Eladó kijelenti, hogy a eszközök minden tekintetben megfelelnek az ajánlati felhívásban és a dokumentációban a Vevő által meghatározott követelményeknek.
- 4.5. Az Eladó a megrendelt eszközökre 36 hónap jótállást vállal. Ennek megfelelően a eszközök működése során észlelt hibákat térítésmentesen kijavítja. Amennyiben a hiba kijavítása egyáltalán, vagy a 4.8.pontban írt határidőn belül nem lehetséges az Eladó köteles a eszközöket, vagy a hibás alkatrészt térítésmentesen kicserélni. A





jótállási időtartam alatt történt kijavítás vagy kicserélés esetén a jótállás időtartama meghosszabbodik a hiba közlésének napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a Vevő az eszközt a hiba miatt nem használhatta rendeltetésszerűen.

- 4.6. A jelen fejezetben meghatározott jótállási jogok az eszközök üzembe helyezésével, illetve az átadás-átvételi jegyzőkönyv aláírásával kezdődnek. Az Eladó az eszközök átadásával egyidejűleg köteles a rendeltetésszerű használathoz szükséges valamennyi iratot – magyar nyelven – Vevő rendelkezésére bocsátani.
- 4.7. A jótállás időtartama alatt az Eladó köteles a gyártó által esetlegesen előírt garanciális ellenőrzéseket, karbantartásokat térítésmentesen elvégezni.
- 4.8. A jótállási időtartam lejártát követően az Eladó biztosítja, hogy a Vevő kérésére alkatrészeket szállít.
- 4.9. Az Eladó a hiba bejelentésétől számított 1 órán belül, munkaidőben a javítást megkezdi és azt legkésőbb a bejelentéstől számított 1 munkanapon (24 órán) belül befejezi vagy a hibát funkcionális cserével elhárítja.
- 4.10. Eladó írásban tájékoztatja a Vevőt a hibabejelentés pontos helyéről és annak elérhetőségéről.
- 4.11. Eladó a teljesítés helyszínéről köteles elszállítani hulladékát és feleslegessé vált anyagait.

## 5. Az ellenérték összege, fizetési feltételek

- 5.1. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező és az 1. számú mellékletben tételesen felsorolt eszközök ellenértéke nettó **10.472.000,- Ft + 25 % ÁFA**, azaz nettó Tízmillió-négyszázhetvenkettőezer forint + 25% ÁFA, mely összeget a Vevő a teljesítést követő 30 napon belül átutalással teljesíti az Eladó jelen szerződésben megadott számlájára. A kifizetés pénzneme: HUF.
- 5.2. A vételár magában foglalja a szállítási- és csomagolási költségeket, vámköltségeket, vámpótlékot, üzembe helyezés költségét, beépítési-, beszerelési költséget, hulladékelszállítás költségét, és a teljesítéshez szükséges Eladó oldalán keletkező valamennyi költséget.
- 5.3. Amennyiben a jelen szerződés megkötésekor hatályos ÁFA szabályozás a jelen szerződés hatálya alatt változik, a hatályos szabályozás a jelen szerződés ÁFA-ra vonatkozó rendelkezéseit szerződő felek minden külön nyilatkozata, szerződés módosítása nélkül módosítják.
- 5.4. Az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A §. (6) bekezdése értelmében a számla teljes összegben történő kiegyenlítésének feltétele az Eladó által bemutatott átadott illetve megküldött 15 napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolás.



5.5. Fizetési késedelem esetén Vevő a Kbt. 306/A. § (1) bek. b) pontja alapján alkalmazandó Ptk. 301/A. § (2)-(3) bekezdésében foglaltak szerinti késedelmi kamat megfizetésére köteles, a késedelmi kamatról kiállított és részére megküldött önálló számla ellenében.

## 6. Szerződést biztosító mellékkötelezettségek

6.1. Az Eladó kötbérfelelősséggel tartozik, ha a 3.3. pontban meghatározott teljesítési határidőhöz képest késedelembe esik.

A teljesítési határidő késedelme kapcsán a kötbér mértéke bruttó 100.000,- Ft/nap. Az Eladó mindaddig köteles fenti késedelmi kötbér megfizetésére, ameddig késedelme fennáll.

6.2. Az Eladó a nettó szerződéses ellenérték 7 %-ának megfelelő összegű meghiúsulási kötbér megfizetésére köteles az alábbi esetekben:

- ha a szerződés teljesítése olyan okból vált lehetetlenné, melyért az Eladó tehető felelőssé
- ha a teljesítési határidő tekintetében Eladó – neki felróhatóan – késedelembe esik és ezért Vevő a Ptk. 300. §-a alapján eláll a szerződéstől.

A Vevő nyomtatékosan felhívja az Eladó figyelmét, hogy a tanévkezdésre a teljes beruházásnak el kell készülnie olyan időpontban, hogy a szükséges szakhatósági engedélyek rendelkezésre álljanak.

## 7. Magatartási szabályok

7.1. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés hatályának tartalma alatt és azt követően bizalmasan, üzleti titokként kezelik a szerződés teljesítése kapcsán tudomásukra jutott információt, tényeket vagy adatokat, azokat harmadik személynek semmilyen formában nem adják tovább. A fenti információ, tények, valamint adatok – a másik fél által előzetesen adott kifejezett írásbeli hozzájárulás nélkül – kizárólag a jelen szerződés teljesítésére használhatók fel.

7.2. Az Eladónak mindenkor lojálisan, mint a Vevő megbízható partnere, szakmája etikai és egyéb szabályai szerint, megfelelő diszkréciót tanúsítva kell eljárnia. A Vevő nevében kötelezettséget annak előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem vállalhat.

7.3. Szerződő felek magukra nézve kötelezőnek fogadják el, hogy a Kbt. és az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény szerinti illetékes ellenőrző szervezetek feladat- és hatáskörüknek megfelelően a közbeszerzési eljárásokat és az azok alapján megkötött szerződések teljesítését rendszeresen ellenőrizhetik, és hogy részükre a jogszabály szerinti információ megadása üzleti titokra való hivatkozással nem tagadható meg.

7.4. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a szerződés teljesítése során jogszabályváltozás vagy az irányító hatóság, illetve a KSZ előírása miatt a szerződés

2023. 01. 10.



módosítása válik szükségessé, úgy jelen szerződést kölcsönösen együttműködve módosítják.

## 8. Egyéb rendelkezések

- 8.1. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy esetleges jogvitáikat elsődlegesen békés úton, tárgyalások útján kívánják rendezni, s csupán akkor fordulnak bírósághoz, ha a tárgyalásos rendezés nem vezetett eredményre. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen megállapodásból eredő valamennyi perben alávetik magukat a teljesítés helye szerint hatáskörrel rendelkező bíróság kizárólagos illetékességének.
- 8.2. Vevő a Szerződést azonnali hatállyal megszüntetheti, ha az Eladóval szemben felszámolási vagy csődeljárás indult. Ebben az esetben az Eladó csak a már általa elvégzett szerződéses munkák ellenértékére tarthat igényt.
- 8.3. Eladó köteles továbbá a projekt megvalósításában résztvevő egyéb szervezetekkel, beszállítókkal együttműködni.
- 8.4. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a szerződést érintően együttes joghatályos nyilatkozattételre jogosult:
- a./ Vevő részéről: Név és beosztás: Tóth József polgármester  
Tel.: 52/573-510  
Fax: 52/391-455
- b./ Eladó részéről: Név és beosztás: Pták István  
Tel.: 70/310-6909  
Fax: 42/500-908
- 8.5. Felek a Szerződés teljesítését érintő minden lényeges körülményről kötelesek egymást elsősorban írásban és csak ennek lehetetlensége esetén szóban tájékoztatni. Ennek elmulasztásából eredő károkért a mulasztó Fél a felelős.
- 8.6. A Szerződés tekintetében írásos közlésnek a nyilatkozat tértivevényes levél vagy telefax útján történő közlése számít. Az írásos nyilatkozat a másik Féllel szemben közöltté az átvétellel válik.
- 8.7. A Vevő, mint Ajánlatkérő hozzájárul ahhoz, hogy pénzforgalmi szolgáltatója a Kbt. 305.§. (4) bek. szerinti feltételek teljesülése esetére alkalmazandó beszédési biztosítást teljesítse.

## 9. Információnyújtás

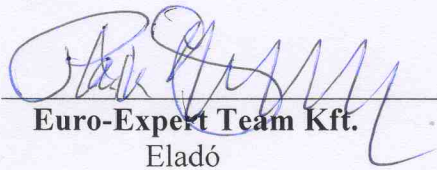
Az Eladó a Vevő igényének megfelelő határidőben adatokat szolgáltat, illetve részt vesz a Projekttel összefüggésben a Vevő által készítendő jelentések, tájékoztatók összeállításában.


The bottom of the page contains several handwritten signatures in blue ink. From left to right, there are three distinct signatures. To the right of the second signature, there is a faint blue stamp or mark. Further right, there is a signature that appears to be in Arabic script. On the far right, there is another signature in blue ink.

## 10. Alkalmazandó jogszabályok

- 10.1. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény, a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény, valamint az egyéb kapcsolódó jogszabályok rendelkezései az irányadók.
- 10.2. Jelen megállapodást a felek képviselői, elolvasás és közös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt 4 (darab) magyar nyelvű eredeti példányban jóváhagyólag aláírták.

Kelt: Polgár, 2010. szeptember 1.

  
Euro-Expert Team Kft.  
Eladó

  
  
Polgár Város Önkormányzata  
Vevő





## 1.sz. melléklet

A Polgár Város fenntartásában lévő Napsugár Óvoda meglévő épületének felújítás és bővítéshez kapcsolódó eszközbeszerzés tárgyában megkötött adásvételi szerződés 2. pontjában hivatkozott eszközök tételes felsorolása:

## Berendezési tárgyak

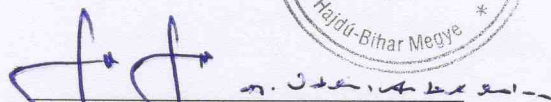
- Almus Pater Rotikom kocka vagy azzal egyenértékű 14 db.
- Almus Pater Rotikom összekötőcső vagy azzal egyenértékű 8 db.
- Almus Pater Rotikom nagy csúszda vagy azzal egyenértékű 4 db.
- Almus Pater Rotikom létraelem vagy azzal egyenértékű 4 db.
- Almus Pater Rotikom kis csúszda vagy azzal egyenértékű 4 db.
- GÓBÉ Malaga dupla tornyos és csúszdás erőd vagy azzal egyenértékű 1 db.
- GÓBÉ Rugós játék "Fóka" vagy azzal egyenértékű 1 db.
- GÓBÉ Homokozó fából (400 cm x 400 cm) vagy azzal egyenértékű 4 db.
- GÓBÉ Homokozó asztal 60 cm átmérővel „vagy azzal egyenértékű” 4 db.
- GÓBÉ Ütés csillapító szintetikus gumiburkolat vörös színben 50x50x4 cm „vagy azzal egyenértékű” 24 db.
- GÓBÉ Gumilapok leragasztásához szükséges ragasztó vagy azzal egyenértékű 24 db.
- GÓBÉ Oklahoma 6 funkciós mászótorony vagy azzal egyenértékű 2 db.
- GÓBÉ Rugós játék "Kutya" négy személyes vagy azzal egyenértékű 2 db.
- GÓBÉ Rönkasztal + 2 db 3 személyes pad vagy azzal egyenértékű 4 db.
- GÓBÉ Forgóhinta Maxi 190 cm átmérő vagy azzal egyenértékű 2 db.
- GÓBÉ Filagória faház asztalkával „vagy azzal egyenértékű” 2 db.
- GÓBÉ Fa billenős szemetes tetővel 40x40x70 vagy azzal egyenértékű 4 db.
- GÓBÉ Óriáskönyha 115x92x120 vagy azzal egyenértékű 4 db.
- Fair Play Láncos egyensúlyozó 80x240x90 vagy azzal egyenértékű 2 db.
- GÓBÉ Libikóka vagy azzal egyenértékű 4 db.
- Góbé 2 hintaállvány ülések nélkül vagy azzal egyenértékű 4 db.
- GÓBÉ Speciális kültéri hinta "Moby" kiesés elleni korláttal vagy azzal egyenértékű 4 db.
- GÓBÉ Rugós játék "Csibe" „vagy azzal egyenértékű” 2 db.
- GÓBÉ Feber Erdei babaház nagy 162x165x157 vagy azzal egyenértékű 4 db.
- Alex Bátyás függőhíd kétoldalt rámpával vagy azzal egyenértékű 1 db.
- Almus Paer Horgonyzott acél rögzítő-saru készlet vagy azzal egyenértékű 1 db.
- Alex Rugós boci vagy azzal egyenértékű 1 db.
- Alex Rugós nyuszi vagy azzal egyenértékű 1 db.
- Alex Rugós autó vagy azzal egyenértékű 1 db.

Kelt: Polgár, 2010. szeptember 1.



**Euro-Expert Team Kft.**

Eladó

**Polgár Város Önkormányzata**

Vevő




## 2.sz. melléklet

A Polgár Város fenntartásában lévő Napsugár Óvoda meglévő épületének felújítás és bővítéshez kapcsolódó eszközbeszerzés tárgyában megkötött adásvételi szerződés 4.1. pontjában hivatkozott üzembe helyezendő eszközök tételes felsorolása:

Kelt: Polgár, 2010. *szepember 01.*



*[Signature]*  
**Polgár Város Önkormányzata**  
Vevő

*[Signature]*



## 3.sz. melléklet

Alulírott, Pták István [Eladó képviselőjére jogosult neve], mint a/az Euro-Expert Team Kft. [Eladó neve] képviselőjére jogosult személy nyilatkozom, hogy

a) az alábbi gazdálkodó szervezet felett Polgári Törvénykönyv szerinti többségi befolyást gyakorolok:

Gazdálkodó szervezet neve:	Gazdálkodó szervezet címe:

b) felettem, az alábbi gazdálkodó szervezet a Polgári Törvénykönyv szerinti többségi befolyást gyakorol:

Gazdálkodó szervezet neve:	Gazdálkodó szervezet címe:

Dátum: *Felgyő, 2010.09.07.*


  
 ELADÓ KÉPVISELŐJE

*[Handwritten signature]*

## 4.sz. melléklet

**Felhatalmazó nyilatkozat minta**

A Kbt. 305. § (4) bekezdése szerinti feltételek teljesülésének esetére alkalmazandó beszédési megbízás teljesítésére szóló, az ajánlatkérő részéről a pénzforgalmi szolgáltatójának adott hozzájárulás

Alulírott **Polgár Város Önkormányzata** (a továbbiakban: **Vevő**) és az **Euro-Expert Team Kft.** [*eladó megnevezése*], 4400 Nyíregyháza, Nagyvárad u. 22/A. [*Eladó címe*] (a továbbiakban: **Vállalkozó**) az 457/2010. azonosítójú projekt keretében **adásvételi szerződést** kötött a Polgár Város fenntartásában lévő Napsugár Óvoda meglévő épületének felújítás és bővítéshez kapcsolódó eszközbeszerzés tárgyában. Az adásvételi szerződés alapján hozzájárulok ahhoz, hogy amennyiben a Közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény 305.§. (4) bek-ben írt feltételek teljesülnek, az eladó beszédési megbízást nyújtson be fizetési számlám terhére.

Kelt: Polgár, 2010. szeptember 1.



  
.....  
**Polgár Város Önkormányzata**  
képviselője

